

1. Record Nr.	UNINA9910418040103321
Autore	Berger Cécile
Titolo	Voyages des textes de théâtre. Italie-France-Italie // Françoise Decroisette
Pubbl/distr/stampa	Saint-Denis, : Presses universitaires de Vincennes, 2020
ISBN	2-37924-117-1
Descrizione fisica	1 online resource (192 p.)
Altri autori (Persone)	DecroisetteFrançoise FabianoAndrea JoriConstance LoubinouxGérard NgatoumEdmée Strauch RichardFrançoise TattiMariasilvia ZampolliLuciana
Soggetti	Literature, Romance Theater théâtre traduction France Italie opéra interculturalité échange scène spectateur dix-septième siècle
Lingua di pubblicazione	Francese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Sommario/riassunto	La charrette de Scarron est une bonne fiction. Qu'il s'agisse du voyage des troupes ou de celui qu'entreprennent les artisans du spectacle pour

« faire passer » le texte vers le spectateur, la notion de voyage est intimement liée à celle de théâtre. Appliquée à la seule traduction des textes, elle engage des mécanismes complexes – sociologiques et politiques, esthétiques et culturels – que ce volume s’attache à démêler sur la longue durée et dans le cadre emblématique des échanges théâtraux entre la France et l’Italie. Se trouvent ainsi étudiés les circuits suivis par des traductions-adaptations d’auteurs célèbres (L’Arétin, Goldoni, Molière...), ou le rôle joué par l’art lyrique dans l’invention d’une écriture mixte (cas d’un auteur italo-français du XVIIIe siècle, Jean Galli de Bibiena). Au cœur du volume, un problème central : le rêve d’un métissage culturel n’est-il qu’une illusion ?
